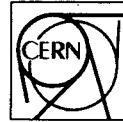
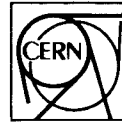
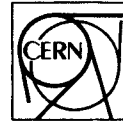


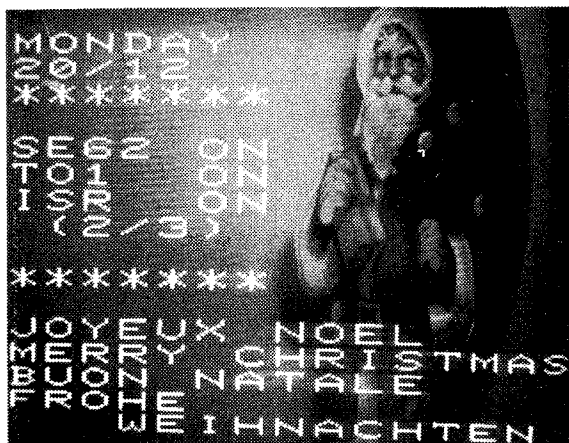
bulletin



SEMAINES DES LUNDIS 27 DECEMBRE 1976
ET 3 JANVIER 1977

No. 53/1

WEEKS MONDAYS 27 DECEMBER 1976
AND 3 JANUARY 1977



MIRACLE SUR NOS ECRANS / A SEASONAL DISPLAY

*SE 62 = Ejection lente / Slow ejection,
Aimant / Magnet 62 ; T01 = Cible / Target,
Aimant / Magnet 1 ; ISR = 2 cycles sur/on 3.*

Echos de la session de décembre du Conseil

La 58ème session du Conseil s'est tenue les 15 et 16 décembre sous la présidence de M. Paul Levaux. Dans l'allocution qu'il a prononcée, M. le professeur Léon Van Hove a dressé le bilan des recherches menées cette année au CERN. Parmi les expériences, il faut notamment retenir : a) la structure du noyau atomique, étudiée surtout au SC et à Isolde avec des techniques récentes de faisceaux laser; b) la structure du proton, accéléré par le PS et les ISR; c) la production de particules nouvelles, qui ont apporté une contribution inattendue à la physique corpusculaire; d) la mesure fine d'une caractéristique dite $g-2$ de ce mystérieux corpuscule qu'est le muon. En matière de physique théorique, le professeur Van Hove a fait état des théories nouvelles qui tendent à établir une description unique des diverses interactions ou forces de la Nature. Actuellement, 42 expériences sont en cours ou en préparation : 8 aux ISR, 17 au PS, 17 au SC-Isolde, cela sans compter la première série d'expériences qui va démarrer le 7 janvier 1977 au SPS. De son côté, M. J.B. Adams a décrit l'état d'avancement du programme de construction du Super-PS. La première injection de protons a été obtenue le 5 avril 1976 et l'énergie de 400 GeV fut enregistrée moins de six ans après l'approbation du programme. Il y a quelques jours, on a extrait à 400 GeV 4×10^{12} ppi, chiffre quatre fois supérieur à l'intensité prévue initialement. De plus, le budget du 1150 MFS prévu au départ ne sera pas atteint et le coût du programme se situera vraisemblablement quelques dizaines de millions en dessous. Signalons encore que le Conseil a adopté le budget 1977 : 628,1 MFS. Un plafond de 608,9 MFS est à considérer comme base de planification pour 1978. Pour le personnel, un indice des traitements de 1,8% a été approuvé à partir de janvier 1977. Cela est mieux que rien. Et comme le dirait le personnage de l'image : «Bon Noël et bonne année à tous!».

December Council Session

The 58th Session of CERN Council was held on 15 and 16 December, M. Paul Levaux presiding. Professor Van Hove reviewed the theoretical and experimental research carried out this year at CERN, and among the experiments cited in particular the studies of the structure of the atomic nucleus at the SC where the ISOLDE facility uses the latest laser techniques. He also mentioned the investigations of proton structure using the PS and the ISR with a host of detection equipment, and the work stimulated by the recent discovery of the J/ψ particles. Another refinement in the measurement of $g-2$, concerning the magnetic moment of the muon, has yielded a result of great precision and further confirmed existing theory. Of the total of 42 experiments now running or being prepared, 8 are at the ISR, 17 at the PS and 17 at the SC plus ISOLDE, and this does not account for the first 10 or so experiments planned and ready for the SPS due to start on 7 January 1977. In the field of theoretical physics, he talked about the attempts being made to obtain a unified description of the various interactions or forces in Nature. Dr. J.B. Adams gave a progress report on the running-in of the SPS beginning with the first proton injection on 5 April and concluding with the extraction of 4×10^{12} protons per pulse at 400 GeV on 13 December, all achieved well within six years from the date of approval of the project when only a quarter of that intensity had been foreseen. The total cost of the project will probably be some tens of millions of Swiss francs less than the original figure of SFr 1150 million at 1970 prices. Council approved the 1977 budget at SFr 628.1 million and for 1978 a ceiling figure of SFr 608.9 million may be taken as a basis for planning. In this season of good will, CERN staff has been granted a salary index of +1.8% from January 1977, and in the same spirit we wish you all a Merry Xmas and a Happy New Year!

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

INDICE DES TRAITEMENTS POUR 1977 ET INDEMNITE DE SUBSISTANCE

Amendements au Règlement du Personnel

A sa cinquante-huitième session, le 16 décembre 1976, le Conseil a approuvé pour le CERN un indice des traitements de 1,8 %. L'indice est identique à l'augmentation du coût de la vie dans la région de Genève entre août 1975 et août 1976. Le facteur de prospérité, qui s'est avéré légèrement négatif, n'est pas mis en application; selon les procédures établies, il aurait réduit l'indice d'environ 0,1 %.

L'augmentation des traitements de 1,8 % prendra effet à compter du 1er janvier 1977. Les amendements au Règlement du Personnel (Annexes R A 1, 2 & 3) seront diffusés en temps opportun.

- Traitements de base des titulaires et surnuméraires

Les traitements de base sont augmentés de 1,8 %. Voir le nouveau barème ci-contre. Les pourcentages des déductions pour la Caisse d'Assurances (7 %) et la Caisse d'Assurance-maladie (2,06 %) restent inchangés.

- Rémunérations de base des boursiers

Les rémunérations mensuelles de base des boursiers sont portées à 3076 francs suisses (minimum) - 5656 francs suisses (maximum). Les pourcentages des déductions sont les mêmes que pour les titulaires.

- Rémunérations de base des attachés rémunérés par le CERN

Les rémunérations des attachés rémunérés sont modifiées de la même manière que les traitements des titulaires; la prime d'assurance-maladie (2,06 %) est à déduire pour les attachés qui cotisent à cette assurance.

- Rémunérations de base des stagiaires

Les rémunérations de base des stagiaires sont relevées de 1,8 %.

Indemnité de subsistance

Le Conseil a également approuvé la réduction recommandée de l'indemnité de subsistance en mission officielle, qui est ramenée de 106 à 101 francs suisses par 24 heures, conformément à la procédure agréée. Un amendement au Règlement du Personnel (Annexe R A 7) paraîtra prochainement.

SALARY INDEX FOR 1977 AND SUBSISTENCE ALLOWANCE

Amendments to the Staff Regulations

At its Fifty-eighth Session on 16 December 1976, the Council approved a CERN salary index of 1.8 %. This is identical to the increase in the cost of living in the Geneva area between August 1975 and August 1976. The prosperity factor, which turned out to be slightly negative, was not applied. According to established procedures it would have reduced the index by about 0.1 %.

The 1.8 % salary increase will take effect on 1st January 1977. Amendments to the Staff Regulations (Annexes R A 1, 2 & 3) will be issued in due course.

- Basic salaries for Staff Members and Supernumeraries

Basic salaries have been increased by 1.8 %. The new salary scale is given opposite. Deduction percentages from basic salaries for the Staff Insurance Scheme (7 %) and the Health Insurance Scheme (2.06 %) remain unchanged.

- Basic stipends for Fellows

The basic monthly stipend ranges for Fellows are increased accordingly to 3076 Swiss francs (minimum) - 5656 Swiss francs (maximum). Deduction percentages from basic stipends will be the same as for Staff Members.

- Basic remunerations of Associates paid by CERN

The same changes apply to salaries of Paid Associates as to those of Staff Members; and the Health Insurance premium (2.06 %) is deductible for those Associates who join the Scheme.

- Basic remunerations for Students

The Basic remunerations for Students are adjusted by 1.8 %.

Subsistence Allowance

The Council also approved the recommended reduction of the subsistence allowance for duty travel from 106 to 101 Swiss francs for a period of 24 hours following the agreed procedure. An amendment to the Staff Regulations (Annex R A 7) will be issued shortly.

J.B. Adams - Directeur
général Exécutif

L. Van Hove - Directeur
général de la Recherche

J.B. Adams - Executive
Director-General

L. Van Hove - Research
Director-General

SCALE OF BASIC SALARIES - BAREME DES TRAITEMENTS DE BASE

Grade	Annual steps / Eche lons annuels															
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	1527	1557	1587	1617	1647	1677	1707	1737	1767	1797	1827	1857	1887	1917	1947	1977
2	1673	1706	1739	1772	1805	1838	1871	1904	1937	1970	2003	2036	2069	2102	2135	2168
3	1833	1869	1905	1941	1977	2013	2049	2085	2121	2157	2193	2229	2265	2301	2337	2373
4	2007	2047	2087	2127	2167	2207	2247	2287	2327	2367	2407	2447	2487	2527	2567	2607
5	2247	2291	2335	2379	2423	2467	2511	2555	2599	2643	2687	2731	2775	2819		
6	2627	2679	2731	2783	2835	2887	2939	2991	3043	3095	3147	3199	3251	3303		
7	3076	3136	3196	3256	3316	3376	3436	3496	3556	3616	3676	3736	3796	3856		
8	3601	3671	3741	3811	3881	3951	4021	4091	4161	4231	4301	4371	4441	4511		
9	4218	4300	4382	4464	4546	4628	4710	4792	4874	4956	5038	5120	5202	5284		
10	4941	5039	5137	5235	5333	5431	5529	5627	5725	5823	5921	6019	6117	6215		
11	5792	5906	6020	6134	6248	6362	6476	6590	6704	6818	6932	7046	7160	7274		
12	6653	6786	6919	7052	7185	7318	7451	7584	7717	7850	7983	8116	8249	8382		
13	7737	7907	8077	8247	8417	8587	8757	8927	9097	9267	9437					
14	9068	9295	9522	9749	9976	10203	10430	10657								

Staff contribution to the Staff Insurance Scheme : 7% of basic salary.

Staff contribution to the Health Insurance Scheme : 2.06% of basic salary.

Cotisation du personnel à la Caisse d'Assurances : 7% du traitement de base.

Cotisation du personnel à la Caisse d'Assurance-Maladie : 2,06% du traitement de base.

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 10 JANVIER

EP SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
(Lab.13-2-005)

"Electron Production in a Track Sensitive
Target Experiment with a 4 GeV/c π^+ Beam"

by Jon Guy / Rutherford

CERN NUCLEAR PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Theory Conference Room

"Perturbed Angular Correlation : Nuclei
as Probes in Solids"

by H. Haas / CERN

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE - *Rappel*
Professeur pour le cours :
"Initiation à l'électronique"

Ph. Rochat, actuel professeur du cours
"Initiation à l'électronique", quittant le
CERN, le Service de l'Enseignement cherche
donc un nouvel enseignant.

Qualités requises :

- compétences techniques (technicien supérieur ou ingénieur en électronique);
- aptitude à communiquer, à animer des groupes; facilité d'expression,
- intérêt pour la pédagogie et les problèmes de formation d'adultes.

Pendant quelques temps, cette personne
formera équipe avec l'actuel professeur, pour
prendre progressivement en charge la responsabilité complète de ce cours.

Les personnes intéressées sont priées de
se mettre en rapport le plus rapidement possible avec H. Alleyn, responsable du programme Enseignement Technique (tél. 2460) qui communiquera toutes informations complémentaires désirées (programme, méthodes utilisées, indemnités, etc.).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FERMETURE DU CENTRAL TELEPHONIQUE ET BUREAU
TELEX DU CERN POUR LES FETES DE FIN D'ANNEE

Pendant les fêtes de fin d'année, le
bureau du télex et le central téléphonique
seront fermés.

Un répondeur automatique sera connecté
sur le central téléphonique à partir de jeudi
23 décembre dès 19h00, jusqu'à lundi 3 janvier
1977 à 08h00 du matin.

CLOSING OF TELEPHONE AND TELEX DURING CHRISTMAS
AND NEW YEAR HOLIDAYS

During the Christmas & New Year holidays,
the CERN telephone and telex exchange will be
closed.

An automatic answering device will be
connected to the telephone exchange from
Thursday 23 December at 7 p.m. to Monday 3
January 1977 at 8 a.m.

INFORMATION - BBC/TV

The BBC 'Horizon' programme on fundamental
physics, shot last summer at CERN, will be broadcast
on the following dates, time unknown in
the evening :

- Dutch version (The Netherlands and Flemish
Belgium) : on Tuesday 4 January 1977.
- English version (in the U.K.) : on Thursday
27 January 1977.

Press Service

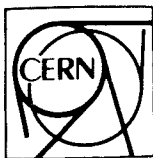
LISTE TELEPHONIQUE - RECTIFICATION

H. Schroot / PS : lire bâtiment 304.

ON RECHERCHE ...

- La personne qui attend un "Codice Civile
e Leggi Complementari" de la maison Libreria
Parolini à Bologna, est priée de prendre contact
avec la Réception centrale - Tél. 4583.

- Une cage-piège pour chats, qui a été empruntée
au restaurant No 2. Cette cage appartient à l'Office
vétérinaire Cantonal et a été prêtée au CERN.
Veuillez rapporter cet objet au bâtiment 562,
Service nettoyage / SB.



.... EN CES TEMPS INCERTAINS

Voici une lettre qui nous est parvenue et dont le contenu devrait retenir l'attention de nombreux membres du personnel en ces périodes difficiles :

Messieurs,
Etant installée depuis peu à Genève et ne connaissant pas bien la ville, je me permets de vous écrire.
En effet, je pense que quelques-uns de vos collaborateurs pourraient être intéressés à leur avenir. J'ai la voyance dans les cartes, je fais également de la numérologie et géomantie, et je finis d'apprendre l'astrologie.
Dans peu de temps, je saurai interpréter un thème astrologique, car je suis sérieuse dans mon travail, et j'ai beaucoup d'intuition. Je suis bilingue français -allemand.
Je joins quelques cartes de visite à la présente et vous prie de croire, Messieurs, à l'expression de mes sentiments distingués."

Madame HILDA

.... ainsi que la réponse que lui a fait parvenir un de nos collègues :

Madame,
J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 23 octobre dernier.
Je vous remercie de nous faire connaître les dons précieux qui vous sont impartis et dont vous avez la bonté de bien vouloir faire bénéficier vos semblables.
Je ne manquerai pas de tenir votre carte à la disposition de collègues qui seraient désireux de satisfaire une curiosité combien légitime en ces temps incertains....
Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée."

FOYER HANDICAP

"Les vendeurs de bougies du Foyer Handicap tiennent à vous remercier bien sincèrement du généreux accueil qu'ils ont rencontré au CERN.
Le résultat de cette année a dépassé celui de l'an dernier"

AID TO THE THIRD WORLD

How developed are we

...in terms of our concern one for another ?
500 million of us victims of malnutrition
300 million well provided for and overfed.
If it is true to say that we should be able to effect "another type of economic and political relationship between peoples, a new international economic order" then while awaiting this miracle, what can be undertaken to relieve those who hunger for food and progress?

It is not a question of complete self-privation... but of a modest financial contribution (a method in actual fact which "costs" us least) to a humanitarian cause in which we should all feel involved.

Whatever our viewpoint on the state of underdeveloped countries, it is intolerable that we remain indifferent.

Organisations provide technical and moral aid on the spot.

As for us, we who live far from this misery, our role lies in assuring continued aid to the THIRD WORLD. Are we really fully aware of it ?

CLUBS

S K I C L U B

- Tout le comité souhaite d'agréables fêtes de fin d'Année à tous les membres du Ski-club, en leur souhaitant de trouver d'excellentes pistes

- Licences : Ceux qui n'ont pas encore retiré leur licence, doivent venir à la permanence.

- Cours : Il est rappelé que tous les cours sont suspendus durant les Fêtes, et ne reprendront que le samedi 8 janvier 1977 ainsi que la permanence le vendredi 7 janvier.